

## LINGÜÍSTICA E HISTORIA SOCIAL. LOS COMIENZOS DE UNA AVENTURA INTERDISCIPLINAR EN LA HISTORIOGRAFÍA FRANCESA

**Roberto Ceamanos Llorens**  
**Universidad de Zaragoza**

### Introducción

En los años sesenta, el estructuralismo alcanzó su momento de mayor apogeo en Francia y se impuso como una nueva metodología aplicable al campo de las ciencias humanas. El deseo totalizador, desarrollado en gran medida por el discurso althusseriano, favoreció los acercamientos interdisciplinares entre las ciencias sociales. Fue dentro de este contexto intelectual donde la lingüística estructural adquirió una gran relevancia en cuanto que sus métodos se aplicaron al estudio de otros ámbitos del conocimiento<sup>1</sup>.

Estas circunstancias explican el encuentro entre la lingüística y la historia que permitió una relectura de los textos históricos, una nueva mirada a las fuentes. Fue en Francia donde la lexicología sobre textos políticos alcanzó un mayor desarrollo. Todo un campo nuevo de investigación se abrió para un reducido, pero entusiasta, grupo de jóvenes historiadores. Del trabajo de estos pioneros surgió lo que se vino en denominar la escuela francesa del análisis del discurso que se preocupó por desvelar la ideología subyacente del discurso. El análisis del discurso se quiso que fuera una disciplina con un elevado rigor científico. Se trataba de elegir, en tanto que historiadores, los corpus y, sobre

---

1. Sobre el estructuralismo, Dosse, François, *Histoire du structuralisme. I Le champ du signe 1945-1966. II Le chant du cygne 1967 à nos jours*, Paris, Éditions La Découverte, 1991-1992.

El interés por la obra de Louis Althusser reside en que realizó una lectura e interpretación del marxismo que rompió con los paradigmas entonces vigentes. La aparición en 1965 de su obra *Pour Marx* (Paris, Maspero, 1965) produjo un impacto teórico indudable. La obra de Althusser representó una aportación teórica fundamental al marxismo contemporáneo, en cuanto se planteó la cuestión de la construcción del discurso científico marxista: propuso una nueva lectura de Marx y abordó las preguntas no respondidas en sus textos, pero que estaban aludidas.

ellos, aplicar los procedimientos tomados de la lingüística. El método que se aplicó a los textos histórico-políticos fue, fundamentalmente, el del análisis distribucional establecido por los estudios de Zellig Sabbetai Harris. Este análisis partía del estudio de un conjunto de enunciados, elegidos del texto atendiendo a criterios que buscaban asegurar su representatividad. A partir de estos enunciados se establecían las regularidades y se obtenían las conclusiones correspondientes. De esta manera, se fue mucho más allá de la simple lectura del texto. El análisis del discurso efectuaba una serie de operaciones sobre un texto considerado individualmente, operaciones que proporcionaban una abundante y nueva información sobre su estructura, sobre el papel de cada elemento que la componía y sobre las relaciones entre estos <sup>2</sup>.

### 1.- Lingüística e Historia

El nacimiento, a finales de los años sesenta, del análisis del discurso, configurado y asentado durante la primera mitad de la década siguiente, se produjo, en el ámbito francés, a partir de la investigación desarrollada alrededor de dos polos representados por los trabajos de Jean Dubois y de Michel Pêcheux. Aunque sus trabajos llevaron direcciones diferentes, ambos tuvieron en común su orientación marxista y sus inquietudes políticas en cuanto que, como muchos de los intelectuales de la época, participaron en las actividades del *Parti Communiste Français*. Jean Dubois, lingüista, participó en todas las empresas que manifestaron el espíritu de conquista de la lingüística y que abarcaron desde la realización de diccionarios a la fundación de publicaciones. Por su parte, Michel Pêcheux, discípulo de Althusser inmerso en los debates teóricos

---

2. Para una primera aproximación a esta temática: "Distributionalisme", en Ducrot, Oswald y Todorov, Tzvetan, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Éditions du Seuil, 1972, pp. 49-55; "Analyse de discours", Dubois, J. (dir.), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Larousse, 1994 (traducido al castellano en: "Análisis del discurso", en Dubois, J. y otros, *Diccionario de lingüística*, Madrid, Alianza Editorial, 1973, pp. 41-42); "Distributionnelle (analyse)", en Dubois, J. (dir.), *Dictionnaire de linguistique, op. cit.*, pp. 156-158 (traducido al castellano en "Distribucional (análisis)", en Dubois, J. y otros, *Diccionario de lingüística, op. cit.*, pp. 208-210). Una explicación de primera mano sobre el análisis del discurso en Harris, Z.S., "Discourse analysis", en *Language*, 28 (1952), pp. 1-30. Su traducción al francés se encuentra en Harris, Z.S., "Analyse du discours", en Dubois, J. y Sumpf, J. (dir.), *Analyse du discours, Langages*, 13 (mars, 1969), pp. 8-45.

Para un estudio del método del análisis del discurso y de su evolución posterior, Guilhaumou, Jacques, Maldidier, Denise y Robin, Régine, *Discours et archive*, Liège, Mardaga, 1994. Esta obra informa sobre los orígenes y desarrollo de las relaciones entre lingüística e historia, y del nacimiento y evolución del análisis del discurso en Francia. Igualmente, tras el cambio de la coyuntura teórica-política iniciada hacia mediados de los años setenta, se refiere a la recomposición que el campo del análisis del discurso francés experimentó en la década de los años ochenta. Con este fin, se reagrupan una serie de trabajos publicados entre 1976 y 1990 que concretizan una colaboración ejemplar entre la lingüística y los historiadores en el campo interdisciplinar del análisis del discurso.

que se desarrollaron alrededor del marxismo, del psicoanálisis y de la epistemología, se situó en el terreno de la historia de las ciencias<sup>3</sup>.

Tras los acontecimientos de Mayo de 1968, se produjo un espectacular rejuvenecimiento del cuerpo docente universitario y se abrieron las perspectivas de modernización más audaces<sup>4</sup>. El trabajo de Michel Pêcheux y su equipo de trabajo tuvo una de sus principales proyecciones en Nanterre cuyo departamento de lingüística adquirió una enorme dimensión y desarrollo. La investigación desde Nanterre se orientó sobre todo hacia una socio-lingüística fundada en el análisis del discurso. Los estudios interdisciplinarios de Jean-Baptiste Marcellesi, Régine Robin, Denise Maldidier, François Gadet, Claudine Normand y Antoine Prost, abrieron las vías para estrechar lazos entre la lingüística y la historia<sup>5</sup>. Las aproximaciones lingüísticas les parecieron la mejor manera de clarificar el debate sobre diferentes interpretaciones históricas y comenzaron a trabajar sobre corpus históricos. Se buscó conectar el lenguaje y lo social, estableciendo las relaciones de causa efecto entre estos dos niveles.

Los días 26, 27 y 28 de abril de 1968 tuvo lugar un *Colloque de Lexicologie Politique* organizado por la *École Normale Supérieure* de Saint-Cloud bajo la presidencia de R.L. Wagner -director de estudios en la *École Pratique des Hautes Études*- donde se abrieron las perspectivas para el discurso en el campo de la lingüística. La lectura de las comunicaciones presentadas,

---

3. Dos son los textos teóricos señalados como fundamentales para la doble fundación de la disciplina del análisis del discurso francés. En el caso de J. Dubois, su discurso de clausura del *Colloque de Lexicologie politique de Saint-Cloud*, en abril de 1968, publicado en: Dubois, J., "Lexicologie et analyse d'énoncé", en *Cahiers de Lexicologie*, 15 (1969-2), pp. 115-126; y en el de Pêcheux, M., su obra *Analyse automatique du discours*, Paris, Dunod, 1969, elevada al rango de manifiesto metodológico. Sobre ambos investigadores sociales y sus planteamientos, "Éléments pour une histoire de l'analyse de discours en France", en Guilhaumou, J., Maldidier, D. y Robin, R., *Discours ...*, *op. cit.*, pp. 173-183. Para conocer con mayor detenimiento las relaciones entre los intelectuales franceses y el comunismo durante este periodo es de interés "Les années Sartre", que constituye la parte tercera del libro de Winock, Michel, *Le siècle des intellectuels*, Paris, Éditions du Seuil, 1999, pp. 487-754.

4. La bibliografía sobre mayo de 1968 es extensa, con frecuencia aumentada a golpe de fechas conmemorativas. Una serie de ensayos, redactados entre el 15 de mayo y el 10 de junio, al calor de los acontecimientos en Morin, Edgard, Lefort, Claude y Coudray, Jean-Marc, *Mai 68: la brèche. Premières réflexions sur les événements*, Paris, Fayard, 1968. Análisis posteriores, entre otros muchos, en: Deleuze, G. y Guattari, F., "Mai 68 n'a pas eu lieu", *Nouvelles*, 3-9 (mai 1984); Stame, Federico, "Mayo del 68", *Debats*, 21 (1987), pp.100-157; y Winock, Michel, "68: Sartre s'enflamme, Aron s'énerve", *Le siècle ...*, *op. cit.*, 1999, pp. 701-711.

5. R. Robin recuerda como, en aquella época, terminó su tesis de tercer ciclo basada en un análisis discursivo de los *Cahiers de Doléances* del *bailliage* de Semur-en-Auxois (*La société française en 1789: Semur-en-Auxois*) donde investigaba nuevos modos de lectura que permitieran comprender la masa documental. Los lingüistas, y sobre todo el grupo de Nanterre, le parecían los más adecuados para emprender estos estudios interdisciplinarios. "Introduction. Denise Maldidier et l'analyse de discours: une place centrale dans le trajet des historiens", en Guilhaumou, J., Maldidier, D. y Robin, R., *Discours ...* *op. cit.*, pp. 10-17.

y los nombres de sus autores, da una idea de la importancia de esta aproximación interdisciplinar así como permite observar la presencia de gran parte de los futuros especialistas. En el curso de este coloquio se expusieron diversos trabajos de interés histórico. Entre ellos, Jean-Baptiste Marcellesi estudió el vocabulario del Congreso de Tours; Annie Kriegel analizó el vocabulario “unitaire” de los comunistas durante el Frente Popular; René Remond analizó el vocabulario de la democracia cristiana; Denise Maldidier estudió, a partir de seis periódicos representativos de los grupos sociales de la comunidad francesa, el vocabulario político durante la guerra de Argelia, análisis sobre el discurso político que no se detuvo en los estudios cuantitativos lexicales sobre la frecuencia del uso de las palabras sino que buscó establecer una relación entre las manifestaciones lingüísticas y los comportamientos socio-políticos; y, así, un largo etcétera<sup>6</sup>.

Para el afianzamiento del análisis del discurso fue fundamental el apoyo prestado por las revistas que, desde el ámbito de la lingüística, surgieron en estos años. A la más veterana *Cahiers de Lexicologie*, se fueron sumando otras publicaciones como *Langages*, *Langue Française*, *Dialectiques* y *Mots*, medio de expresión de los miembros del laboratorio de lexicometría y textos políticos de Saint-Cloud. En ellas se dedicó una especial atención al análisis del discurso y se dio cabida a la aproximación interdisciplinar con la participación de numerosos historiadores. Respecto a *Langages*, hemos de destacar el número 13, monográfico dedicado al análisis del discurso; el 23, dedicado al discurso político; el 37, referido al análisis del discurso, el lenguaje y las ideologías; y el 41, sobre la tipología del discurso político. Por su parte, *Langue Française* participó con la publicación dos sugestivos números: “*Linguistique et société*” y “*Langage et histoire*”<sup>7</sup>.

Lingüística y textos de historia contemporánea, estos fueron los componentes de una serie de trabajos que buscaron proporcionar una nueva visión que

---

6. Las numerosas comunicaciones orales y escritas presentadas en este importante coloquio aparecen en *Cahiers de Lexicologie*, 13, 14, 15 y 16 (1968-2, 1969-1, 1969-2 y 1970-1). Las comunicaciones en *Cahiers de Lexicologie*, 15 (1969-2), *Formation et aspects du vocabulaire politique français, XVIIe-XXe siècles, III*: Marcellesi, J.B., “Le vocabulaire du Congrès socialiste de Tours”, pp. 57-69; Kriegel, A., “Vocabulaire unitaire et périodisation de la politique communiste”, pp. 73-86; y Maldidier, D., “Vocabulaire politique de la guerre d’Algérie”, pp. 101-113.

7. *Cahiers de Lexicologie. Revue internationale de Lexicologie générale et appliquée*, 1 (octubre, 1959), publicación semestral de Didier-Larousse, Paris. *Langages*, 1 (mars, 1969), publicación trimestral de Didier-Larousse, Paris. Los números citados son: Dubois, J. y Sumpf, J. (dir.), *Analyse du discours*, 13 (mars, 1969); Guespin, L., Marcellesi, J.B., Maldidier, D. y Slatka, D., *Le discours politique*, 23 (septembre, 1971); Pêcheux, M., Fuchs, C., Grésillon, A. y Henry, P., *Analyse du discours, langue et idéologies*, 37 (mars, 1975); y Guespin, Louis (dir.), *Typologie du discours politique*, 41 (mars, 1976). *Langue française*, 1 (février, 1969), publicación trimestral de Larousse, Paris. Los números citados son: Marcellesi, J.B., *Linguistique et société*, 9 (février, 1971); y Chevalier, Jean-Claude y Kuentz, Pierre, *Langage et histoire*, 15 (septembre, 1972). *Dialectiques*, 1-2 (1973).

enriqueciera los conocimientos históricos hasta entonces existentes. La Revolución Francesa -protagonista de importantes renovaciones historiográficas-, el vocabulario de las familias políticas en Francia a fines del siglo XIX, el discurso político de Jean Jaurès y el discurso expresado en los congresos socialistas y comunistas de los años veinte, fueron algunos de estos estudios, que buscaron mostrar la articulación entre el análisis del discurso y la investigación histórica. Sobre la Revolución Francesa, la historiadora Régine Robin y el lingüista Denis Slakta tomaron como objeto de estudio los *Cahiers de doléances* de 1789. Investigaron en ellos las premisas de un nuevo lenguaje revolucionario, al contrario de los historiadores que los leían como el testamento del Antiguo Régimen. El acto de demanda que se analizó lingüísticamente en estos cuadernos era el producto y la matriz de numerosos debates y enfrentamientos que prepararon el terreno al lenguaje de la libertad. Antoine Prost confrontó el vocabulario de las familias políticas en Francia a finales del siglo XIX a partir de las elecciones de 1881. Su trabajo adoptó una perspectiva que permitió adaptar el método estructuralista al alto grado de conciencia política de ese periodo: cuando analizó las declaraciones manifestadas en estas elecciones, Antoine Prost dedujo que los candidatos de izquierda hablaban como los candidatos de derecha en el interior de las circunscripciones de la derecha e, incluso, en ocasiones, alguna vez también en el interior de las propias circunscripciones de la izquierda. Por su parte, G. Provost estudió el discurso de Jaurès en el campo semántico y J.B. Marcellesi llevó a cabo un vasto estudio sobre el discurso socialista y el discurso comunista durante los congresos de 1920, 1924 y 1925. Para Marcellesi, aunque los comunistas empleaban con frecuencia las mismas palabras y las mismas formas de oración que los socialistas, los primeros las utilizaban de manera distinta<sup>8</sup>.

No obstante, muchos historiadores, aunque reconocieron las aportaciones de la lingüística, se mostraron reticentes ante las limitaciones que veían a la hora de aplicar de los métodos lingüísticos. Así, desde la historia social, entonces entendida en gran medida como la historia del movimiento obrero, se reconoció el valor de la lingüística como método de análisis histórico; sin embargo, también se pusieron limitaciones a su imperio sobre los métodos históricos habituales. A principios de 1972, Jacques Girault se preguntaba sobre cuál podía ser el aporte del estructuralismo a la historia del movimiento obrero y, más concretamente, cuál podía ser la utilización de la lingüística y sus métodos,

---

8. Marcellesi, J.B., *Linguistique et société, Langue française*, 9 (février, 1971): Robin, R., "Histoire et linguistique: premiers jalons", pp. 47-57; y Slakta, D., "L'acte de demander les *Cahiers de doléances*", pp. 58-73. Prost, A., *Vocabulaire des proclamations électorales de 1881, 1885 et 1889*, Paris, PUF, 1974. Provost, G., "Approche du discours politique: socialisme et socialiste chez Jaurès", en Dubois, J. y Sumpf, J. (dir.), *Analyse du discours*, 13 (mars, 1969), pp. 51-68. Marcellesi, J.B.: "Éléments pour une analyse contrastive du discours politique", *Langages*, 23 (1971), pp. 25-26; y "Analyse de discours à l'entrée lexicale (application à un corpus de 1924-1925)", *Langages*, 41 (1976), pp. 79-124.

citando como ejemplo los estudios de Jean-Baptiste Marcellesi sobre el vocabulario del Congreso de Tours. Para Claude Willard, en respuesta a la interrogante de Jacques Girault, la socio-lingüística era un aporte precioso y, hasta entonces, poco utilizado. En su argumentación mencionaba dos trabajos: la obra pionera de Jean Dubois, su tesis doctoral ya clásica de lexicología estructural, *Le vocabulaire politique et social en France de 1869 à 1872*; y la reciente tesis de J-B. Marcellesi, *Analyse linguistique et socio-linguistique du vocabulaire du Congrès de Tours*<sup>9</sup>. Para Willard, se trataba de aportes fundamentales. Sin embargo, no había que pedir a los estudios de lexicología más de lo que podían dar. Para ello argumentaba que los combatientes de una misma época, aún perteneciendo a corrientes diferentes, utilizaban, en ocasiones, el mismo vocabulario. Jean Bruhat tampoco pretendía subestimar el aporte de la lingüística, gracias a la cual se mostraba parte la herencia cultural que pesaba sobre el movimiento obrero, pero mantenía también sus reservas sobre su método de análisis. Para mostrar sus limitaciones observaba como los *communards* expresaban las mismas preocupaciones que los *sans-culottes* con las mismas palabras, como, por ejemplo con la palabra *prolétaire*. Empleada por los *sans-culottes* designaba a quienes no tenían nada o casi nada. Más tarde, con el desarrollo del capitalismo su sentido se precisaría y terminó por aplicarse al hombre que no disponía para vivir más que de su fuerza de trabajo. Terminaba Bruhat afirmando que en el Congreso de Tours no se había producido una ruptura en el plano del vocabulario con la tradición lingüística del socialismo francés, pero, sin embargo, de él habían surgido nuevas concepciones<sup>10</sup>.

## 2.- Régine Robin. Pionera en la aventura interdisciplinar

Entre todos los historiadores franceses que trabajaron en el campo del análisis del discurso en esta primera época destacó la labor de Régine Robin, cuyo libro *Histoire et Linguistique* es considerado un trabajo pionero<sup>11</sup>. En él, la autora se interrogó sobre los posibles puntos de encuentro entre lingüística e historia y afirmó su perspectiva marxista, próxima a las orientaciones formuladas por Louis Althusser que representaba para estos historiadores la brecha que permitía romper con el stalinismo, derribar los tabús establecidos por el marxismo

9. Dubois, J., *Le vocabulaire politique et social en France de 1869 à 1872*, Paris, Larousse, 1962; y Marcellesi, J.B., *Le Congrès de Tours (décembre, 1920)*. *Études sociolinguistiques*, Paris, Le Pavillon, 1971. Préface d'Ernest Labrousse et Avant-propos de Jean Dubois.

10. "Mouvement ouvrier, histoire, sciences sociales. Entretien de Claude Willard et Jean Bruhat avec Jacques Girault, *La Nouvelle Critique*, mai 1972", en Berque J., Bouvier, J., Bruhat, J., Duby, G. et al., *Aujourd'hui, l'Histoire. Enquête de La Nouvelle Critique*, Paris, Éditions Sociales, 1974, pp. 180-198.

11. Robin, R., *Histoire et Linguistique*, Paris, Armand Colin, 1973. R. Robin (1939): historiadora especialista en el diálogo interdisciplinar entre la historia y la lingüística, fue *maître-assistant* en la Universidad de Paris X-Nanterre y, a finales de los años setenta, se instaló en Canadá donde ejerció como profesora de sociología en la Universidad del Quebec en Montreal.

mecanicista y posibilitar el desbloqueo discursivo. Cuando, en 1976, la revista *Dialectiques* consagró a Althusser uno de sus números, Régine Robin y Jacques Guilhaumou expresaron su deuda afectiva e intelectual con el filósofo francés:

“C’était pour moi le moment de la respiration. [...] Pour tous les deux, tout simplement la possibilité de faire de l’histoire. [...] Althusser nous obligeait à relire les textes”<sup>12</sup>.

La obra de Régine Robin fue resultado de los encuentros que se sucedieron por aquellas fechas entre el marxismo y las ciencias humanas y fue recibido como un útil instrumento para los investigadores que estudiaban las ideologías. Este libro mostró los encuentros entre historia y lingüística -los métodos empleados por los historiadores para, a través del estudio del discurso, aprehender mejor las ideologías en el marco de una formación social dada- y algunos de los principales trabajos realizados en este campo. En este sentido, el libro contenía tres comunicaciones. La primera, de Gérard Gayot, hacía referencia a las logias masónicas francesas en el siglo XVIII. En la segunda, Michel Pêcheux y J. Wesselius analizaban el empleo de la palabra “lutte” en el vocabulario de tres organizaciones estudiantiles en Mayo de 1968 y sus conclusiones permitían distinguir entre el comportamiento anticomunista de las organizaciones de derecha y el comportamiento anti-PCF de las organizaciones de extrema izquierda. El tercer y último texto, de Maurice Tournier, confirmó, a partir del vocabulario de peticiones obreras de 1848, la tesis de Rémy Gossez sobre una real autonomía del movimiento obrero de 1848 respecto a los pensadores políticos del momento, a excepción de Louis Blanc y de Philippe Buchez<sup>13</sup>.

En los siguientes trabajos de Régine Robin, el discurso se convirtió en objeto de estudio histórico. Los análisis avanzaron, conforme al método harrisiano, alrededor de algunas palabras básicas seleccionadas. Se analizó el enfrentamiento entre el discurso nobiliario en 1776 y el discurso de Turgot que intentó establecer un compromiso entre burguesía y nobleza en vísperas de la Revolución. Los edictos de Turgot y las amonestaciones del Parlamento de París, que jalonaron las polémicas de 1776, eran de sobra conocidas por los historiadores; ahora, se trataba de plantear cuestiones que afectarían a su

12. Robin, R. et Guilhaumou, J., “L’identité retrouvée”, *Dialectiques*, nos. 15-16 (1976), p. 38. J. Guilhaumou (1948-): tras sus estudios en Nanterre, consagró sus primeros trabajos como historiador al análisis de los discursos revolucionarios. Con formación de historiador y de lingüista, era especialista en el estudio de los lenguajes de la Revolución francesa. Mémoire de maîtrise (1971) sobre el análisis del discurso de *Le Père Duchesne* de Herbert. Es autor de *La Langue politique et la Révolution française. De l’événement à la raison linguistique*, Paris, Méridiens Klincksieck, 1989. Es *chargé de recherches* en el URA “Histoire des théories linguistiques”, Paris VII, vinculado al CNRS.

13. Robin, R., *Histoire ... op. cit.*: G. Gayot, “Discours fraternel et discours politique”, pp. 229-244; Pêcheux, M. y Wesselius, J., “À propos du mouvement étudiant et des luttes de la classe ouvrière: 3 organisations étudiantes en 1968”, pp. 245-260; y Tournier, M., “Le vocabulaire des pétitions ouvrières de 1848: étude des parentages statistiques”, pp. 261-298.

funcionamiento discursivo. Las palabras clave de este enfrentamiento se seleccionaron en relación con la idea de libertad. La actitud del locutor respecto de su enunciado, que podía ser más o menos asumido o rechazado, desembocaba en una captación de la argumentación y de la dinámica del enfrentamiento<sup>14</sup>.

Una nueva investigación de Régine Robin versó sobre los discursos del periodo prerrevolucionario y tuvo como eje los funcionamientos discursivos en torno a dos palabras capitales en dos coyunturas diferentes: la palabra “libertad”, en 1776, y la palabra “propiedad”, en 1789. Para este último trabajo, Robine analizó un corpus de *Cahiers de doléances* de 1789, con el que se propuso estudiar el campo semántico de “feudalidad”. Contra el postulado de la transparencia del texto, trató de captar, a través de las combinaciones lexicosemánticas, un funcionamiento de las palabras que estuviera en relación con lo ideológico. El resultado tachó de falsos a los enfoques tradicionales que, por la ausencia de la palabra “feudalidad” en los cuadernos de la nobleza, sacaban la conclusión de que no se trataba de la feudalidad. El estudio lingüístico, fundado en el método harrisiano, estableció que el discurso nobiliario utilizaba, para hablar de la feudalidad, el término más general y burgués de “propiedad”, que funcionaba, por tanto, como su sustituto. Para Régine Robin, estábamos ante un fenómeno de enmascaramiento producido durante la crisis del discurso dominador, el discurso nobiliario<sup>15</sup>.

Régine Robin se centró también en el estudio de la historia escolar. Estudió la visión que del pasado ofrecían un conjunto de manuales de la IIIª República. Su trabajo mostró las posturas políticas adoptadas por los distintos autores de los manuales. Distinguió “dos tiempos fuertes de la hegemonía republicana”. En el periodo de “hegemonía permanente” en torno al bloque radical, los manuales de historia desarrollaron, contra la visión “clerical monárquica” del pasado, todos los matices del patriotismo alrededor de cuatro términos clave: “la República”, “la Patria”, “el Progreso” y “la Revolución francesa”. Tras la guerra de 1914-1918, la aparición de un frente proletario produjo la crisis del aparato hegemónico. El manual de la Escuela emancipada manifestó, entonces, la irrupción de un desnivel y una ruptura en la unanimidad. Fue con respecto al estudio de la Revolución Francesa donde apareció la mayor divergencia, como lo muestra el estudio de la red de enunciados que mejoraron la visión del personaje político de Robespierre<sup>16</sup>.

14. Robin, T. y Malidier, D., “Polémique idéologique et affrontement discursif en 1776: les grand édits de Turgot et les remontrances du Parlement de Paris”, *Langages et idéologies*, 1974.

15. Robin, R., “Le champ sémantique de la féodalité dans les Cahiers de doléances généraux de 1789”, *Bulletin du Centre d'Analyse du Discours de Lille III*, 2 (1975). El *Centre d'Analyse du Discours de Lille III* fue no de los principales centros franceses en los que lingüística e historia trabajaron juntas.

16. Robin, R., “Autour d'un problème d'hégémonie idéologique: les manuels d'histoire de la IIIe République”, *Actes du Symposium international de Mexico sur le discours politique: théorie et analyse*, 7-11 novembre, 1977.



Atenta a las innovaciones historiográficas e interesada en darles cabida, la revista de historia social *Le Mouvement Social* publicó un número especial que, presentado por Régine Robin, llevó por título *Langage et idéologies. Le Discours comme objet de l'Histoire*<sup>17</sup>. En este ejemplar sobre la aplicación de la lingüística a la historia se destacó la importancia del lenguaje y de los discursos, campo de renovación que, en esos momentos, y pese a ser minoritario entre los historiadores, despertaba un gran interés. El contenido, en cuanto tal, no era el único modo de acceder al texto. El historiador que llamaba la atención sobre el lenguaje no se interesaba tan sólo por el resultado -aquello que se había dicho-, sino también por los mecanismos discursivos, esto es, por el cómo se había dicho. Por el discurso, conjunto de enunciados -hablados y, sobre todo, escritos- que tienen diversos modos de significación y usos, los hombres se definían a sí mismos y al mundo que les rodeaba; se expresaban en su lengua con las palabras que les eran suyas, sus figuras de estilo, sus metáforas, sus giros sintácticos ¿Por qué todo esto no era tenido en cuenta por los historiadores?, se preguntaba Robin que, abogó por una historia del discurso: "*Le Discours comme objet de l'Histoire c'est bien là une des voies de l'Histoire de demain*"<sup>18</sup>. Las tres comunicaciones que en este número monográfico de *Le Mouvement Social* se presentaron se preocuparon por poner al día, por y a través del lenguaje -más concretamente del discurso político-, las ideologías que los impulsaban<sup>19</sup>. Los tres textos hicieron referencia al funcionamiento ideológico del discurso. Se inscribían, cada uno a su manera, en la construcción de una lingüística del discurso, por entonces, aún en gran parte por constituir. Fueron

---

17. *Le Mouvement Social* es una publicación fundada en 1960 a partir del boletín del *Institut Français d'Histoire Sociale, L'Actualité de l'Histoire*, que desarrolló su trayectoria a lo largo de la década de los años cincuenta. Profundamente influida por los cambios sociales, *Le Mouvement Social* ha sido testigo y protagonista de los cambios acaecidos en el seno de la historiografía social francesa en los últimos cuarenta años. Supera las fronteras de Francia, amplía su marco cronológico de estudio e incrementa su temática con un objetivo final: escribir la historia contemporánea desde un enfoque social. Todo ello hace que, en la actualidad, sea una de las más importantes revistas científicas de historia social. Sobre ambas publicaciones, Ceamanos, Roberto: "*L'Actualité de l'Histoire (1951-1960). Historia del movimiento obrero, historia social*", *Hispania*, 210 (2002), pp. 299-329; y "*Le Mouvement Social (1960-1999). Cuarenta años de historia social francesa*", *Historia Social*, 43 (2002), pp. 141-159.

Robin, R. (présentation), *Langage et idéologies. Le Discours comme objet de l'Histoire, Le Mouvement Social*, 85 (octobre-décembre, 1973). Los cuatro artículos que componen este número se puede encontrar también en: Guilhaumou, J., Maldidier, D., Prost, A. y Robin, R., *Langage et idéologies. Le Discours comme objet de l'Histoire*, Paris, Les Éditions Ouvrières, 1974.

18. Robin, R. "Langage et idéologies", *Le Mouvement Social*, 85 (Octobre-Décembre, 1973), pp. 3-11. El entrecorillado en la p. 5.

19. En 1972, Régine Robin, junto a Denise Maldidier y Claudine Normand, habían publicado un artículo sobre las relaciones entre el discurso y la ideología donde se hacía una síntesis de las experiencias y de las dificultades existentes por entonces en este campo de la investigación. Maldidier, D., Normand, Cl. y Robin, R. "Discours et idéologies. Quelques bases pour une recherche", en Chevalier, J.Cl. y Kuentz, P. (dir.), *Langage et Histoire, Langue française*, 15 (septembre, 1972), pp. 116-142.

trabajos pioneros que tuvieron, gracias a esta publicación, una importante difusión entre los especialistas.

En la investigación presentada por Denise Maldidier y Régine Robine se analizó el funcionamiento polémico del discurso. Se tomó el modelo de análisis harrisiano para cuyo desarrollo se seleccionaron un total de 700 enunciados elegidos de un corpus de 120 páginas. Este análisis permitió captar la estrategia argumental de los adversarios. El objetivo era realizar un estudio del enfrentamiento discursivo, del funcionamiento del discurso en el marco de la polémica ideológica. Como recuerdan las dos autoras, era un nuevo objeto, tanto en el campo de la lingüística, como en el de la investigación histórica. En suma, a la cuestión habitualmente planteada a propósito del texto “que dit-il?”, la sustituyeron por otras tres ambiciosas interrogantes: “comment est dit ce qui est dit?, comment ce discours fonctionne-t-il? et pourquoi ce fonctionnement est-il ce qu’il est?”. En concreto, el episodio histórico que estudiaron fue el enfrentamiento entre Turgot y los parlamentarios en 1776, acontecimiento histórico bien conocido por lo que, en principio, para un historiador tradicional no merecía un nuevo examen. ¿Qué preguntar entonces a unos textos tan célebres entre los investigadores como los grandes *Édits* y las *Remontrances*? Su contenido no era un secreto: Turgot luchaba por el liberalismo económico y los parlamentarios defendían los valores del Antiguo Régimen. Sin embargo, estas dos historadoras querían abrir una nueva vía: “Il nous a semblé cependant que ces textes pouvaient être regardés d’une façon nouvelle”. Con este fin analizaron el corpus y las condiciones de producción del mismo, a la par que contextualizaron históricamente los textos; a continuación, hicieron referencia a los problemas de método harrisiano de análisis de enunciados que era el que utilizaban; para, finalmente, desarrollar su análisis y obtener unos resultados que permitieron obtener una visión del contenido de la argumentación y captar la dinámica del enfrentamiento histórico<sup>20</sup>.

Por su parte, Jacques Guilhaumou, analizó, a través del estudio del periódico de Hébert, *Le Père Duchesne*, las relaciones y enfrentamientos entre las diferentes fuerzas políticas surgidas de la Revolución Francesa. El corpus de la investigación estuvo constituido por 23 números de la mencionada publicación, escalonados entre el 14 de julio y el 6 de septiembre de 1793. Este análisis permitió discernir en el vocabulario de Hébert una estrategia discursiva, la de la simulación: el léxico, las imágenes, en ocasiones algunos giros sintáxicos, se querían *sans-culottes*; sin embargo, la ideología transmitida por este discurso parecía, en sus grandes líneas, jacobina. Esta distorsión tendría por función asegurar, en el plano discursivo e ideológico, la soldadura entre el pueblo y los jacobinos. De esta manera, se mostró al ambigüedad del pensamiento social

---

20. Maldidier, D. y Robin, R., “Polémique idéologique et affrontement discursif en 1776: les grands édits de Turgot et les remontrances du Parlement de Paris”, *Le Mouvement Social*, 85 (Octobre-Décembre, 1973), pp. 13-80. Los dos entrecomillados en las pp. 7 y 13.

jacobino y la separación entre la afirmación teórica y la acción práctica. Por ejemplo, los dirigentes jacobinos, pese a que el jacobinismo defendió la propiedad individual, formularon sobre el derecho de propiedad proposiciones parecidas a la de los militantes populares, pero sin esforzarse jamás por plasmarlas en la legislación. En este sentido, no faltaban declaraciones de Hébert, en *Le Père Duchesne*, en las que, considerándose portavoz de los *sans-culottes*, denunciaba un sistema social en el que unos lo tenían todo y otros no tenían nada<sup>21</sup>.

El artículo de Antoine Prost tuvo como objetivo conocer, en el marco de los movimientos de los antiguos combatientes, la opinión de las clases medias. Quería conocer sus propios términos, su percepción original del fenómeno político y sus mentalidades subyacentes. El corpus del análisis estuvo constituido por 147 artículos de prensa publicados por grupos de excombatientes, artículos que estaban escalonados entre 1920 y 1940 y que, ideológicamente, abarcaban desde la extrema izquierda hasta la extrema derecha. Se trató de un estudio sobre el movimiento excombatiente que abrió un acceso al conocimiento de la opinión de las clases medias<sup>22</sup>. Por último, el número de *Le Mouvement Social* se cerró con una reseña escrita por Madeleine Rebérioux sobre la conocida obra de Régine Robin, *Histoire et linguistique*, que mostró el interés que, en esa época, suscitó la mencionada obra y su postulado: la aplicación de los conocimientos de la lingüística a la investigación histórica<sup>23</sup>.

---

21. Guilhaumou, J., "L'idéologie du Père Duchesne: les forces adjuvantes (14 juillet-6 septembre 1793)", *Le Mouvement Social*, 85 (Octobre-Décembre, 1973), pp. 81-116. La cita de *Le Père Duchesne*, en su número 272, de agosto de 1793.

22. Prost, A., "Combattants et politiciens. Le discours mythologique sur la politique entre les deux guerres", *Le Mouvement Social*, 85 (Octobre-Décembre, 1973), pp. 117-154.

23. Rebérioux, M., "Notes de lecture. Régine Robin, *Histoire et linguistique*", *Le Mouvement Social*, 85 (Octobre-Décembre, 1973), pp. 155-157. M. Rebérioux dirigió *Le Mouvement social* de 1971 a 1982. Apasionada por la historia cultural, ocupó el cargo de vicepresidenta del *Musée d'Orsay* (1981-1987) y se esforzó por poner en marcha orientaciones que asociaran la historia y las artes, esfuerzos que se plasmaron, entre otras publicaciones, en varios números especiales de *Le Mouvement Social* dirigidos por M. Réberiooux: *L'expression plastique au XIXe siècle. Regards d'aujourd'hui*, *Le Mouvement Social*, 131 (avril-juin, 1985); y *Mise en scène et vulgarisation: l'Exposition universelle de 1889*, *Le Mouvement Social*, 149 (octobre-décembre, 1989). Para más información sobre esta historiadora, Monchablon, Alain, "Rebérioux (Madeleine)", en Julliard, Jacques y Winock, Michel, *Dictionnaire des intellectuels français. Les personnes. Les lieux. Les moments*, Paris, Éditions du Seuil, 1996, pp. 946-947.